

▽外交旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府とミャンマー
連邦共和国政府との間の口上書

(略称) ミャンマーとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

二〇一八年一〇月一五日 ヤンゴン及びネーピードーで
二〇一八年二月一日 実施
二〇一九年 二月一八日 告示

(外務省告示第三四号)

目 次

日本側口上書	六九九
1 査証免除	六九九
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	六九九
3 国内法令の遵守	六九九
4 措置の一時的な停止	七〇〇
5 入国又は滞在の拒否	七〇〇
6 終了の通告	七〇〇
ミャンマー側口上書	七〇一
1 査証免除	七〇一
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	七〇一
3 国内法令の遵守	七〇一

4	措置の一時的な停止	七〇二
5	入国又は滞在の拒否	七〇二
6	終了の通告	七〇二

(在ミャンマー連邦共和国日本国大使館からミャンマー連邦共和国外務省宛ての口上書)

(訳文)

No. F 840

口上書

日本側口上書

在ミャンマー連邦共和国日本国大使館は、ミャンマー連邦共和国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二千十八年十二月一日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

査証免除

1 ミャンマー連邦共和国の国民であつて、ミャンマー連邦共和国外務省が発給した有効な外交旅券を所持しミャンマー連邦共和国の外交若しくは領事の任務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該ミャンマー連邦共和国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交査証を取得することなく日本国に入国することができる。

2 (1) ミャンマー連邦共和国外務省が発給した有効な外交旅券を所持するミャンマー連邦共和国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するミャンマー連邦共和国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するミャンマー連邦共和国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

国内法令の遵守

1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

ミャンマーとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

No. F840

The Embassy of Japan in the Republic of the Union of Myanmar presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Union of Myanmar and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from December 1, 2018 concerning the waiver of visa requirements:

1. Nationals of the Republic of the Union of Myanmar in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Union of Myanmar, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or the Government of the Republic of the Union of Myanmar and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a diplomatic visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Republic of the Union of Myanmar in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Union of Myanmar, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of the Republic of the Union of Myanmar who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt nationals of the Republic of the Union of Myanmar entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

ミャンマーとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

措置の一時的な停止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにミャンマー連邦共和国政府に通告される。

入国又は滞在の拒否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるミャンマー連邦共和国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通告

6 日本国政府は、ミャンマー連邦共和国政府に対し三十日前に文書による事前の予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

在ミャンマー連邦共和国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、互いに重ねてミャンマー連邦共和国外務省に向かって敬意を表する。

二千十八年十月十五日にヤンゴンで

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the Union of Myanmar through the diplomatic channel.

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Union of Myanmar considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' prior written notice to the Government of the Union of Myanmar.

The Embassy of Japan in the Republic of the Union of Myanmar avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic Union of Myanmar the assurances of its highest consideration.

October 15, 2018

(ミャンマー連邦共和国外務省から在ミャンマー連邦共和国日本国大使館宛ての口上書)

(訳文)

No. 46 11 11 2018 (5793)

口上書

ミャンマー連邦共和国外務省は、在ミャンマー連邦共和国日本国大使館に敬意を表するとともに、ミャンマー連邦共和国が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十十八年十二月一日から次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

査証免除

1 日本国の国民であつて、日本国外務省が発給した有効な外交旅券を所持し日本国政府の外交若しくは領事の任務の目的でミャンマー連邦共和国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交査証を取得することなくミャンマー連邦共和国に入国することができる。

1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

2(1) 日本国外務省が発給した有効な外交旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってミャンマー連邦共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくミャンマー連邦共和国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業(報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。)に従事する意図をもってミャンマー連邦共和国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

国内法令の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、ミャンマー連邦共和国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するミャンマー連邦共和国の法令に服することを免除するものではない。

ミャンマーとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

No. 46 11 11 2018(5793)

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Union of Myanmar presents its compliments to the Embassy of Japan in the Republic of the Union of Myanmar and has the honour to inform the latter that the Government of the Republic of the Union of Myanmar is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from 1st December 2018 concerning the waiver of visa requirements:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Republic of the Union of Myanmar for the purpose of exercising diplomatic or consular functions of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter the Republic of the Union of Myanmar without obtaining a diplomatic visa irrespective of the duration in the Republic of the Union of Myanmar.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Republic of the Union of Myanmar for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in the Republic of the Union of Myanmar for a period not exceeding ninety (90) consecutive days may enter the Republic of the Union of Myanmar without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any Japanese nationals who desire to enter the Republic of the Union of Myanmar with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt Japanese nationals entering the Republic of the Union of Myanmar from the necessity of complying with the laws and regulations of the Republic of the Union of Myanmar concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

措置の一時停止

4 シャンマー連邦共和国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

入国又は滞在の拒否

5 シャンマー連邦共和国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことなくシャンマー連邦共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通告

6 シャンマー連邦共和国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による事前の通告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

シャンマー連邦共和国外務省は、以上を申し進めるに際し、十分に重ねて在シャンマー連邦共和国日本国大使館に向かって敬意を表する。

二千十八年十月十五日にネービードーで

4. The Government of the Republic of the Union of Myanmar reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy, including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of the Republic of the Union of Myanmar reserves the right to refuse the entry into or stay in the Republic of the Union of Myanmar to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of the Republic of the Union of Myanmar may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' prior written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Union of Myanmar avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Republic of the Union of Myanmar the assurances in its highest consideration.

Nay Pyi Taw 15 October, 2018

（参考）

この取決めは、日本国政府とミャンマー連邦共和国政府との間で相互主義に基づき、二〇一八年
一二月一日から外交旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするもので
ある。